

VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT

NEDERLANDSE AFDELING.

VERGADERING VAN .... 30. juni. 1966. ....

AANWEZIG : De Heren :

[REDACTED], Voorzitter ;

[REDACTED] rans ; [REDACTED]

[REDACTED]  
leden ;

Nr. 1633/8000.

Société immobilière pour  
l'Exploitation d'Immeubles  
commerciaux.

[REDACTED]  
[REDACTED], Inspecteur-Generaal, Secretaris ;  
[REDACTED]

De Nederlandse Afdeling,

Gelet op het verzoek dd. 2 mei 1966 (dossier nr. 1633/8000) waarbij het feit wordt aangeklaagd dat de vennootschap Société immobilière pour l'Exploitation d'Immeubles commerciaux, Zeevaartstraat 3, Antwerpen,

de oproeping voor de algemene vergadering uitsluitend in het Frans in het Belgisch Staatsblad van 18 maart 1966 heeft gpubliceerd ;

Gelet op de artikelen 53, § 1 en 54, §§ 5 en 6 van de wet van 2 augustus 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken ;

Overwegende dat kwestieuze oproepingen beheerst worden door artikel 73 van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen ; dat op de publikatie van die oproepingen artikel 41 van de wet van 2 augustus 1963 van toepassing is ;

./.

dat, daar de exploitatiezetel van voornoemde bedrijven in het Nederlandse taalgebied is gevestigd, de publikatie in het Nederlands diende te geschieden ;

Overwegende dat de Afdeling gerechtigd is de strijdigheid van deze oproepingen met de wet van 2 augustus 1963 in hoofde van de bedrijven te constateren onverminderd de bevoegdheid van de Voltallige Commissie om uitspraak te doen omtrent de rol die het Belgisch Staatsblad ten deze vervult ;

Overwegende dat naar luid van de bepelingen van artikel 52 van de wet van 2 augustus 1963 de handelingen of bescheiden die naar de vorm in strijd zijn met de beschikkingen van artikel 41 van de wet van 2 augustus 1963 werden opgesteld, hetzij uit eigen beweging, hetzij op aanmaning van de bevoegde dienst, overheid of rechtsinstantie, door de betrokken private nijverheids-, handels- of financiëlebedrijven vervangen moeten worden door bescheiden of handelingen (akten) die naar de vorm regelmatig zijn en dat zo binnen een maand aan deze aanmaning geen gevolg gegeven mocht worden, door de hogervernoemde overheid, dienst of rechtsinstantie almede door iedere belanghebbende een verzoekschrift kan worden ingediend bij de vrederechter, die beveelt dat aan deze handelingen en bescheiden een vertaling zou worden toegevoegd, opgesteld door een door hem aan te duiden beëdigde vertaler en dit op kosten van het betrokken bedrijf ;

Om deze redenen besluit te adviseren :

Artikel 1.- Het verzoek dd. 2 mei 1966 (dossier nr. 1633/8000) is oantvankelijk en gegrond : de oproeping is in strijd met de wet.

Artikel 2.- De betrokken vennootschap wordt aangemaand binnen een maand na de betekening het naar de vorm met de wet strijdig bescheid door een naar de vorm regelmatig bescheid te vervangen.

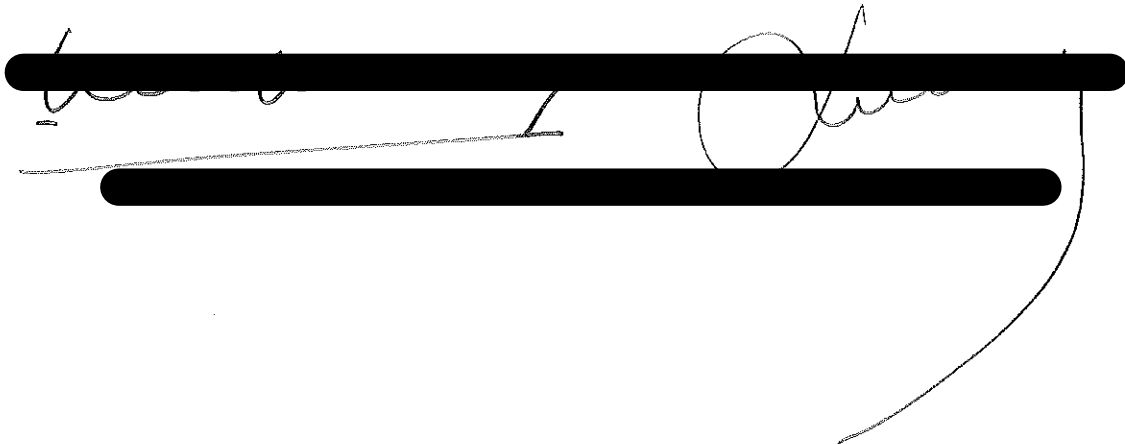
Artikel 3.- Zo binnen een maand na de betekening van deze aanmaning geen gevolg wordt gegeven, zal door de Afdeling bij de vrederechter een verzoekschrift worden ingediend om de kwestieuze stukken te doen vertalen conform artikel 52, 2° lid van de wet van 2 augustus 1963.

Artikel 4.- Afschrift van dit advies zal worden gezonden aan verzoeker alsmede aan het betrokken bedrijf.

Gedaan te Brussel, 30 juni 1966

DE SECRETARIS

DE VOORZITTER

The signature area contains two horizontal black bars redacting the names and signatures. The signature of the Secretary is on the left, and the signature of the Chairman is on the right. A long, thin horizontal line is drawn below the redaction bars, extending from the left margin towards the center. A curved line starts from the right end of the top redaction bar and extends downwards and to the left.